



บทที่ 5

### สรุปผลการวิจัยและข้อ เสนอแนะ

ในการศึกษาเปรียบเทียบรูปคำถามแบบตอบรับ-ปฏิเสธ จากงานแปลนวนิยายภาษาอังกฤษที่มีฉบับแปลเป็นภาษาไทย ผู้วิจัยได้สร้าง เกณฑ์ทางความหมายโดยศึกษาจากทฤษฎีเกี่ยวกับ คำถามแบบตอบรับ-ปฏิเสธและงานวิจัยที่ผ่านมา เก็บข้อมูลรูปคำถามแบบตอบรับ-ปฏิเสธในภาษาอังกฤษและ เปรียบเทียบรูปคำถามแบบตอบรับ-ปฏิเสธในฉบับแปลที่เป็นภาษาไทย เกณฑ์ทางความหมายที่ใช้จำแนกมี 4 เกณฑ์ดังนี้

เกณฑ์ที่หนึ่ง เป็นคำถามที่มีความน่าเสนอเป็นข้อมูลใหม่ ผู้พูดไม่มีความ เชื่อดั้งเดิม คือไม่มีทัศนคติใด ๆ ต่อความน่าเสนอ ถามเพื่อขอคำตอบรับหรือคำตอบปฏิเสธความน่าเสนอ

เกณฑ์ที่สอง เป็นคำถามที่มีความน่าเสนอเป็นข้อมูลเก่า ผู้พูดมีความรู้เกี่ยวกับความน่าเสนอ แต่ผู้พูดไม่มีความ เชื่อดั้งเดิม คือไม่มีทัศนคติใด ๆ ต่อความน่าเสนอ ถามเพื่อขอคำตอบรับ-ปฏิเสธความน่าเสนอ

เกณฑ์ที่สาม เป็นคำถามที่มีความน่าเสนอเป็นข้อมูลเก่า ผู้พูดมีความรู้เกี่ยวกับความน่าเสนอ ผู้พูดมีความ เชื่อว่าความน่าเสนอไม่จริง คือเห็นตรงข้ามกับความน่าเสนอ ถามเพื่อต้องการคำตอบปฏิเสธยืนยันความ เชื่อ

เกณฑ์ที่สี่ เป็นคำถามที่มีความน่าเสนอเป็นข้อมูลเก่าหรือข้อมูลใหม่ ผู้พูดอาจจะเคยหรือไม่เคยรู้เรื่องเกี่ยวกับความน่าเสนอ แต่ผู้พูดมีความ เชื่อว่าความน่าเสนอเป็นจริง ถามเพื่อต้องการคำตอบรับยืนยันความ เชื่อของคน

จากการวิเคราะห์ข้อมูลรูปคำถามแบบตอบรับ-ปฏิเสธ ในภาษาอังกฤษและในภาษาไทย โดยใช้ตาราง เปรียบเทียบรูปคำถามแบบตอบรับ-ปฏิเสธของทั้งสองภาษา และคำนวณอัตราส่วน และเปอร์เซ็นต์ของการเกิดของรูปคำถามแบบตอบรับ-ปฏิเสธในเกณฑ์ทั้ง 4 พอสรุปได้ดังนี้

5.1 สรุปผลการวิจัย

5.1.1 เกณฑ์ความหมายที่หนึ่ง รูปคำถามแบบตอบรับ-ปฏิเสธในภาษาอังกฤษที่ปรากฏ มีรูป 2 รูป\* คือ

ก. ความนำเสนอ + กฎการใช้การสลบที่คำ +(ทำนองเสียง)+ ? คิดเป็น

ร้อยละ 95.40

ข. ความนำเสนอ + การใช้ทำนองเสียงขึ้น + ? คิดเป็น

ร้อยละ 4.60

อัตราส่วนของรูปทั้ง 2 เท่ากับ 0.95 : 0.05

5.1.2 เกณฑ์ความหมายที่สอง รูปคำถามแบบตอบรับ-ปฏิเสธในภาษาไทยที่ปรากฏมี 5 รูป ดังนี้

ก. ความนำเสนอ + โหม +(ทำนองเสียง) คิดเป็นร้อยละ 74.71

ข. ความนำเสนอ + หรือเปล่า +(ทำนองเสียง) คิดเป็นร้อยละ 10.34

ค. ความนำเสนอ + หรือ +(ทำนองเสียง) คิดเป็นร้อยละ 5.75

ง. ความนำเสนอ + หรือไม่ +(ทำนองเสียง) คิดเป็นร้อยละ 5.75

จ. ความนำเสนอ + หรือยัง +(ทำนองเสียง) คิดเป็นร้อยละ 4.60

อัตราส่วนของรูปทั้ง 5 เท่ากับ 0.74 : 0.10 : 0.05 : 0.05 : 0.02

0.04

5.1.3 เกณฑ์ความหมายที่สอง รูปคำถามแบบตอบรับ-ปฏิเสธในภาษาอังกฤษที่ปรากฏ มี 2 รูป ดังนี้

ก. ความนำเสนอ + กฎการใช้การสลบที่คำ +(ทำนองเสียง)+ ?

คิดเป็นร้อยละ 95

ข. ความนำเสนอ +(การใช้ทำนองเสียง)+ ? คิดเป็นร้อยละ 5

อัตราส่วนของรูปทั้ง 2 เท่ากับ 0.95 : 0.05

\*อัตราส่วนและ เปอร์เซนต์การปรากฏรูปคำถามแบบตอบรับ-ปฏิเสธ เรียงลำดับจากมาก มาหาน้อย

5.1.4 เกณฑ์ความหมายที่สอง รูปคำถามแบบตอบรับ-ปฏิเสธในภาษาไทยที่ปรากฏ

มี 4 รูป ดังนี้

- ก. ความนำเสนอ + หรือเปล่า + (ท่านอง เสียง) คิด เป็นร้อยละ 50  
 ข. ความนำเสนอ + ไหม + (ท่านอง เสียง) คิด เป็นร้อยละ 30  
 ค. ความนำเสนอ + หรือ + (ท่านอง เสียง) คิด เป็นร้อยละ 15  
 ง. ความนำเสนอ + หรือไม่ + (ท่านอง เสียง) คิด เป็นร้อยละ 5

อัตราส่วนของรูปทั้ง 4 เท่ากับ 0.50 : 0.30 : 0.15 : 0.05

5.1.5 เกณฑ์ความหมายที่สาม รูปคำถามแบบตอบรับ-ปฏิเสธในภาษาอังกฤษปรากฏ

มี 3 รูป ดังนี้

- ก. ความนำเสนอ + กฎการใช้การสลับที่คำ + (ท่านอง เสียง) + ?

คิด เป็นร้อยละ 48.28

- ข. ความนำเสนอ + ท่านอง เสียงขึ้น + ? คิด เป็นร้อยละ 48.28  
 ค. ความนำเสนอ + การใช้ทางคำถาม + (ท่านอง เสียง)

คิด เป็นร้อยละ 3.44

อัตราส่วนของรูปทั้ง 3 เท่ากับ 0.48 : 0.48 : 0.03

5.1.6 เกณฑ์ทางความหมายที่สาม รูปคำถามแบบตอบรับ-ปฏิเสธในภาษาไทยที่ปรากฏ

มี 2 รูป คือ

- ก. ความนำเสนอ + หรือ + (ท่านอง เสียง) คิด เป็นร้อยละ 96.55  
 ข. ความนำเสนอ + หรือใจ + (ท่านอง เสียง) คิด เป็นร้อยละ 3.44 3. 45

อัตราส่วนของรูปทั้ง 2 เท่ากับ 0.97 : 0.03

5.1.7 เกณฑ์ความหมายที่สี่ รูปคำถามแบบตอบรับ-ปฏิเสธในภาษาอังกฤษที่ปรากฏตาม

มี 3 รูป คือ

- ก. ความนำเสนอ + ส่วนแสดงการถาม + (ท่านอง เสียง) + ? คิด เป็นร้อยละ 36.11  
 ข. ความนำเสนอ + (ท่านอง เสียงขึ้น) + ? คิด เป็นร้อยละ 33.33  
 ค. ความนำเสนอ + กฎการใช้การสลับที่คำ + (ท่านอง เสียง) + ? คิด เป็นร้อยละ

30.35 อัตราส่วนของรูปทั้ง 3 เท่ากับ 0.36 : 0.33 : 0.31

30.56

5.1.8 เกณฑ์ความหมายที่สี่ รูปคำถามแบบตอบรับ-ปฏิเสธในภาษาไทยที่ปรากฏมี 7 รูป

คือ

ก. ความนำเสนอ + ใช่ไหม + (ท่านองเสียง)	คิดเป็นร้อยละ	36.11
ข. ความนำเสนอ + ไหม + (ท่านองเสียง)	คิดเป็นร้อยละ	19.25
ค. ความนำเสนอ + ไม่ใช่หรือ + (ท่านองเสียง)	คิดเป็นร้อยละ	19.44
ง. ความนำเสนอ + หรือไม่ + (ท่านองเสียง)	คิดเป็นร้อยละ	11.11
จ. ความนำเสนอ + หรือ + (ท่านองเสียง)	คิดเป็นร้อยละ	5.56
ฉ. ความนำเสนอ + ึ่งั้นหรือ + (ท่านองเสียง)	คิดเป็นร้อยละ	2.78
ช. ความนำเสนอ + ใช่หรือไม่ + (ท่านองเสียง)	คิดเป็นร้อยละ	2.78

สัดส่วนของรูปทั้ง 7 เท่ากับ 0.36 : 0.22 : 0.19 : 0.11 : 0.06 :

0.03 : 0.03

ตารางที่ 5.1 แสดงรูปคำถามแบบตอบรับ-ปฏิเสธในภาษาอังกฤษและภาษาไทยที่มี  
เปอร์เซ็นต์การเกิดสูงสุดในแต่ละ เกณฑ์ทางความหมาย

เกณฑ์ทางการ ความหมายที่	รูปคำถามแบบตอบรับ-ปฏิเสธ ในภาษาอังกฤษ	รูปคำถามแบบตอบรับ-ปฏิเสธใน ภาษาไทย
1	ความนำเสนอ + กฎการใช้การสลั ที่คำ + (ท่านองเสียง) + ? 95.40 %	ความนำเสนอ + ไหม + (ท่านองเสียง) 74.71 %
2	ความนำเสนอ + กฎการใช้การสลั ที่คำ + (ท่านองเสียง) + ? 95 %	ความนำเสนอ + หรือเปล่า + (ท่านองเสียง) 50 %
3	ความนำเสนอ + กฎการใช้การสลั ที่คำ + (ท่านองเสียง) + 48.28 % ความนำเสนอ + (ท่านองเสียงขึ้น) + ? 48.28 %	ความนำเสนอ + หรือ + (ท่านองเสียง) 96.55 %
4	ความนำเสนอ + การใช้ทางคำถาม + (ท่านองเสียง) + ? 36.11 %	ความนำเสนอ + ใช่ไหม + (ท่านองเสียง) 36.11 %

จากตารางที่ 5.1 แสดงให้เห็นว่ารูปคำถามแบบตอบรับ-ปฏิเสธรูปใดที่มีเปอร์เซ็นต์การเกิดสูงสุดในแต่ละเกณฑ์ทางความหมาย ผู้วิจัยพอจะสรุปและแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับรูปประโยคคำถามตามเกณฑ์ความหมายทั้งสี่ดังนี้

เกณฑ์ความหมายที่หนึ่ง รูปคำถามแบบตอบรับ-ปฏิเสธในภาษาอังกฤษและภาษาไทยที่ปรากฏมากที่สุดคือ

พ.ย ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย
$P + \textcircled{WI} + (In) + ?$	$P + \text{ไหม} + (\text{ทำนองเสียง})$
95.40 %	74.71 %

ดูเหมือนว่า รายละเอียดทางความหมายตามเกณฑ์ที่ 1 ซึ่งได้แก่การที่ความนำเสนอเป็นข้อมูลใหม่ และผู้ถามไม่มีความเชื่อดั้งเดิม หรือทัศนคติใด ๆ ต่อความนำเสนอนั้น เพียงพอสำหรับรูปคำถามแบบ  $P + \textcircled{WI} + (In) + ?$  ในภาษาอังกฤษเพราะเปอร์เซ็นต์การเกิดของรูปประโยคนี้มีสูงถึง 95.40 %

แต่ในภาษาไทยปรากฏว่ามีรูปคำถามแบบอื่น ๆ นอกเหนือไปจากรูป  $P + \text{ไหม} + (\text{ทำนองเสียง})$  ซึ่งเกิดเพียง 74.71 % อีก อาจเป็นไปได้ว่าในภาษาไทยมีรายละเอียดทางความหมายอื่น ๆ นอกเหนือจากที่กำหนดไว้ในเกณฑ์ รายละเอียดที่ว่านี้อาจเป็นเรื่องสำคัญในการแยกรูปคำถามที่เกิดตามเกณฑ์ที่ 1 ได้อีก

ข้อสังเกตที่น่าสนใจ คือ ผู้วิจัยพบว่า ในเกณฑ์ความหมายที่ 1 นี้ ภาษาไทยมีรูปประโยค  $P + \text{หรือเปล่า} + (\text{ทำนองเสียง})$  จำนวน 10.34 % นววรรณ พันธุเมธา (2525) เคยเสนอไว้ว่า ประโยคคำถามที่ลงท้ายด้วย 'ไหม' อาจใช้ 'หรือเปล่า' แทนได้ โดยไม่เปลี่ยนแปลงความหมายของประโยคคำถามที่ใช้ การวิจัยนี้แสดงว่าข้อเสนอของ นววรรณ พันธุเมธา (2525) เป็นไปได้ เช่น เขาจะไปไหม อาจใช้ 'หรือเปล่า' แทนได้  
เป็น เขาจะไปหรือเปล่า

แสดงว่าความนำเสนอ 'เขาจะไป' เป็นข้อมูลใหม่ และผู้ถามไม่มีความเชื่อดั้งเดิม



หรือทัศนคติใด ๆ ค่ความนำเสนอนั้น ๆ

ข้อสังเกตอีกประการหนึ่ง คือ "หรือเปล่า" แทน 'ไหม' ในประโยคคำถามที่ใช้ในการขอร้องที่ปรากฏในเกณฑ์ที่หนึ่ง จะทำให้ความหมายของประโยคคำถามกลายเป็นการขอร้องแกมสิ่ง

ตัวอย่าง      คุณช่วยตรวจทานให้หน่วยได้ไหม (ขอร้อง)

                  คุณช่วยตรวจทานให้หน่วยได้หรือเปล่า (ขอร้องแกมสิ่ง)

เกณฑ์ความหมายที่สอง รูปคำถามแบบตอบรับ-ปฏิเสธในภาษาอังกฤษและภาษาไทยที่ปรากฏมากที่สุด คือ

ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย
$P + \textcircled{WI} + (In) + ?$	$P + \text{หรือเปล่า} + (\text{ท่านองเสียง})$
95.00 %	50 %

ดูเหมือนว่า รายละเอียดทางความหมายตามเกณฑ์ที่ 2 ซึ่งได้แก่ การที่ความนำเสนอบนข้อมูลเก่า แต่ผู้ถามต้องการคำตอบรับ-ปฏิเสธ เพื่อแสดงความเป็นกลางนั้นเพียงพอสำหรับรูปคำถามแบบ  $P + \textcircled{WI} + (In) + ?$  ในภาษาอังกฤษ เพราะเปอร์เซ็นต์การเกิดของรูปประโยคนี้นับสูงถึง 95 %

แต่ในภาษาไทย ปรากฏว่ามีรูปคำถามแบบอื่น ๆ นอกเหนือไปจากรูป  $P + \text{หรือเปล่า} + (\text{ท่านองเสียง})$  ซึ่งเกิดเพียง 50 % อาจเป็นไปได้ว่าในภาษาไทยมีรายละเอียดทางความหมายอื่น ๆ นอกเหนือจากที่กำหนดไว้ในเกณฑ์ รายละเอียดที่ว่านี้อาจเป็นเรื่องสำคัญในการแยกแยะรูปนี้จากรูปอื่น ๆ ที่ปรากฏในเกณฑ์เดียวกัน

ข้อสังเกตในเกณฑ์ความหมายที่สอง พบรูป  $P + \text{ไหม} + (\text{ท่านองเสียง})$  30 % (ดูคำอธิบาย "ไหม กับ 'หรือเปล่า' ข้างหน้า) ตามความคิดของผู้วิจัย "ไหม" อาจใช้ในความนำเสนอนี้เป็นข้อมูลเก่าได้ แต่ความนำเสนอนี้ต้องเป็นเรื่องของการแสดงประสบการณ์ เช่น

### คุณเคยทานยานี้ไหม

ถ้าความนำเสนอเป็นข้อมูลเก่าที่แสดงเวลาที่เสร็จสิ้นแล้วในอดีต จะใช้ "ไหม" ไม่ได้  
 เช่น \* เขาไปแล้วไหม  
 \* เมื่อวานนี้เขาไปโรงเรียนไหม

ในกรณีที่ความนำเสนอเป็นข้อมูลเก่า ซึ่งผู้วิจัยวิเคราะห์จากข้อมูลตามเหตุการณ์ที่เกิดขึ้น ในเรื่อง บางครั้งผู้ถามจะใช้ "ไหม" แทน "หรือเปล่า" ข้อนี้อธิบายได้ว่า ผู้ถามต้องการแสดงความรู้สึก คือไม่ต้องการแสดงว่าคุณได้เคยรู้ข้อมูลนี้มาก่อน จึงใช้ "ไหม" แทน "หรือเปล่า"

เกณฑ์ความหมายที่สาม รูปคำถามแบบตอบรับ-ปฏิเสธในภาษาอังกฤษและภาษาไทย ที่ปรากฏมากที่สุดคือ

ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย
48.28%	
P + (In) + ? 48.27%	P + หรือ + (ท่านองเสียง)
P + WI + (In) + ? 48.27%	96.55 %

ดูเหมือนว่ารายละเอียดทางความหมายตามเกณฑ์ที่สาม ซึ่งได้แก่ การที่ความนำเสนอเป็นข้อมูลเก่า แต่ผู้พูดต้องการแสดงทัศนคติว่าคุณเห็น เป็นตรงข้ามกับความนำเสนอ ต้องการคำตอบรับ-ปฏิเสธ ความนำเสนอยืนยันทัศนคติของตน รายละเอียดทางความหมายนี้ยังไม่เพียงพอสำหรับการแยกแยะ  $P + (In) + ?$  ออกจาก  $P + \overset{0.7}{WI} + (In) + ?$  ลักษณะของข้อมูลเช่นนี้ อาจทำให้ผู้วิจัยตั้งข้อสมมุติได้ว่า เรื่องของท่านองเสียงในภาษาอังกฤษ ซึ่งในกรณีนี้จะใช้ท่านองเสียงสูงขึ้น (High-Rise) อาจจะมีอิทธิพลเหนือรูปโครงสร้างของประโยคในภาษาอังกฤษได้ เช่น

Are you sure ? ที่ใช้ท่านองเสียงต่ำขึ้น อาจจะตรงกับรูป คุณมั่นใจไหม  
 แต่ Are you sure ? ที่ใช้ท่านองเสียงสูงขึ้น อาจจะตรงกับรูป คุณมั่นใจหรือ

ในภาษาไทย ปรากฏว่ารูป  $P + \text{หรือ} + (\text{ท่านองเสียง})$  มากที่สุดถึง 96.55 % แสดงว่าเกณฑ์ความหมายตาม เกณฑ์ที่สามนี้เพียงพอที่จะแยกรูป  $P + \text{หรือ} + (\text{ท่านองเสียง})$  ออกจากรูปอื่น ๆ ได้

เกณฑ์ความหมายที่สี่ รูปคำถามแบบตอบรับ-ปฏิเสธในภาษาอังกฤษและภาษาไทย ที่ปรากฏมากที่สุดคือ

ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย
$P + \text{Tag} + (\text{In}) + ?$	$P + \text{ใช่ไหม} + (\text{ท่านองเสียง})$
36.11 %	36.11 %

ดูเหมือนว่า รายละเอียดทางความหมายตาม เกณฑ์ที่สี่ ซึ่งได้แก่ การที่ความนำเสนอ เป็นข้อมูลเก่า ผู้พูดถามเพื่อแสดงว่ามีความเชื่อว่าความนำเสนอเป็นจริง ต้องการคำตอบรับ เพื่อยืนยันความ เชื่อ ทศนคติของคน ยังไม่มีรายละเอียดเพียงพอสำหรับการแยกรูป  $P + \text{Tag} + (\text{In}) + ?$  ซึ่งมีการเกิดเพียง 36.11 % ออกจากรูปอื่น ๆ ผู้วิจัยคิดว่า เราอาจจะตั้งสมมุติฐานได้ว่า เรื่องของท่านองเสียงในภาษาอังกฤษ ในกรณีนี้จะใช้ท่านองเสียง สูง-ตก (High Fall) อาจจะมีอิทธิพลเหมือนรูปโครงสร้างของประโยคในภาษาอังกฤษได้ (ดูเกณฑ์ที่สามข้างหน้า) เช่น

- Are you sure ? ที่ใช้ท่านองเสียงคำขึ้น อาจจะตรงกับรูป  
คุณมั่นใจไหม
- แต่ Are you sure ? ที่ใช้ท่านองเสียงสูงตก อาจจะตรงกับรูป  
คุณมั่นใจใช่ไหม

ในภาษาไทย ปรากฏว่ามีรูปคำถามแบบอื่น ๆ นอกเหนือจากรูป  $P + \text{ใช่ไหม} + (\text{ท่านองเสียง})$  ซึ่งเกิดเพียง 36.11 % อาจเป็นไปได้ว่า ในภาษาไทย มีรายละเอียดทางความหมายอื่น ๆ นอกเหนือจากที่กำหนดไว้ในเกณฑ์ รายละเอียดที่ว่านี้อาจ เป็นเรื่องสำคัญในการแยกรูปที่เกิดตาม เกณฑ์ที่สี่ได้อีก



ตามความคิดของผู้วิจัย คำแสดงการถามที่เกิดในเกณฑ์ที่สี่นี้ จัด เป็นกลุ่มได้คือ กลุ่ม ใช้ใหม่, ใช้หรือไม่, ใช่หรือ, ไม่ใช่หรือ สามารถนำมารวมกันได้ โดยมีรายละเอียดทางความหมายในเรื่องระดับของการคาดคะเนต่างกัน ผู้วิจัยคิดว่าลำดับน่าจะเป็นดังนี้ (การเรียงลำดับ เรียงจากการคาดคะเนมากที่สุด)

- คุณเคยคิดयाเสพคิดไม่ใช่หรือ (แสดงการคาดคะเนอย่างมากที่สุด)
- คุณเคยคิดयाเสพคิดใช้ใหม่ (แสดงการคาดคะเนน้อยลง)
- คุณเคยคิดयाเสพคิดใช่หรือไม่ (แสดงการคาดคะเน แต่ให้โอกาสตอบมากกว่าไม่ใช่หรือ และใช้ใหม่)
- คุณเคยคิดयाเสพคิดใช่หรือ (ใช่หรือ มาจาก เช่นนั้นหรือ แสดงการคาดคะเน น้อยที่สุด เปิดโอกาสให้ตอบมากกว่า ใช่หรือไม่ ใช่หรือตามความคิดเห็นของผู้วิจัย มีความหมาย เกือบเหมือนกับหรือ เปล่า)

เนื่องจากการสังเกตของผู้วิจัยพบว่า ไม่ใช่หรือ นอกจากจะมีระดับของการคาดคะเนมากที่สุด ยังมีการอ้างถึงข้อความข้างหน้า เช่น

คุณพูด เช่นนั้น ไม่ใช่หรือ

จากข้อสรุปในแต่ละเกณฑ์ทางความหมาย จะเห็นได้ว่ารูปคำถามแบบตอบรับ-ปฏิเสธ แต่ละรูปสำหรับ เกณฑ์ความหมายแต่ละแบบนั้น มิได้เป็นร้อยเปอร์เซ็นต์ ทั้งนี้เพราะในทางปฏิบัติจริง โดยเฉพาะ เมื่อเป็นภาษาสนทนา การสื่อสารยังมีรายละเอียดทางความหมายอื่น ๆ ซึ่งไม่ปรากฏในรูปเขียน ในเรื่องคำถามแบบตอบรับ-ปฏิเสธ อาจจะมีองค์ประกอบทางความหมายอื่น ๆ ได้แก่ ทำนองเสียง อวัจนะภาษาเป็นต้น เข้ามามีบทบาท อย่างไรก็ตามผลการศึกษานี้ช่วยให้ข้อสรุปแนวหนึ่งในเรื่องรูป และความหมายของคำถามแบบตอบรับ-ปฏิเสธในภาษาอังกฤษและในภาษาไทย ซึ่งอาจนำไปประยุกต์ใช้ในการเสนอแปล ทั้งสอนแปล และการสอนภาษาอังกฤษให้นักเรียนไทย หรือสอนภาษาไทยให้กับชาวต่างประเทศ

## 5.2 ข้อเสนอแนะ

1. ควรศึกษาโดยนำผลของการวิจัยนี้ไปทำการทดลอง (Experimental Research) โดยใช้เกณฑ์ความหมายในงานวิจัยนี้ และให้เจ้าของภาษาเลือกตัดลिनรูปคำถามแบบตอบรับ-ปฏิเสธ ตามเกณฑ์ความหมายทั้ง 4 ทั้งนี้โดยอธิบายให้เจ้าของภาษาเข้าใจเกี่ยวกับ เกณฑ์ทางความหมาย

2. ควรศึกษาเปรียบเทียบรูปคำถามแบบตอบรับ-ปฏิเสธในภาษาอังกฤษกับรูปคำถามแบบตอบรับ-ปฏิเสธในภาษาไทย ที่มีความนำเสนอเป็นปฏิเสธ

ตัวอย่าง He doesn't come here, does he ?

Don't you know him ?

(You don't know him : ความนำเสนอ)

3. ควรศึกษาเปรียบเทียบรูปคำถามแบบตอบรับปฏิเสธในภาษาอังกฤษกับรูปคำถามแบบตอบรับ-ปฏิเสธในภาษาไทยที่มีความนำเสนอเป็นประโยคความรวม

ตัวอย่าง Did they walk there and stole it ?

You killed him because he stole it ?

4. ควรศึกษาเรื่องรูปคำถามแบบตอบรับ-ปฏิเสธในภาษาไทยที่ปรากฏในงานเขียน เช่น นวนิยาย เรื่องเล่า

5. ควรศึกษาเรื่องความสัมพันธ์ระหว่างความนำเสนอกับคำแสดงการถามในภาษาไทย คำแสดงการถามมีข้อจำกัดในการใช้ เช่น เรื่อง กาล ถ้าความนำเสนอเป็นอดีตกาล ไม่ใช่คำ

แสดงคำถาม "ไหม" เช่น \* เขามาแล้วไหม

\* เธอกินข้าวแล้วไหม

6. ควรศึกษาเรื่องคำถามอ้อม (Indirect Question)

ตัวอย่าง Do you know when he is going ?

Did he say when he came back ?